

Protection Unit AC-P 10 A / 30 mA

D	Gebrauchsanweisung Einbauanweisung Im Fahrzeug mitzuführen!	Seite 2	NL	Gebruiksaanwijzing Inbouwhandleiding Im vertuig meenemen!	Pagina 12
GB	Operating instructions Installation instructions To be kept in the vehicle!	Page 4	DK	Brugsanvisning Monteringsanvisning Skal medbringes i køretøjet!	Side 15
F	Mode d'emploi Instructions de montage À garder dans le véhicule !	Page 6	E	Instrucciones de uso Instrucciones de montaje ¡Llévalas en el vehículo!	Página 17
I	Istruzioni per l'uso Istruzioni di montaggio Da tenere nel veicolo!	Pagina 9	S	Bruksanvisning Monteringsanvisning Skall medföras i fordonet!	Sida 19



Gebrauchsanweisung

Vor Anschluss und Inbetriebnahme des Gerätes unbedingt die Einbau- und Gebrauchsanweisung lesen!

Verwendete Symbole



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.

Sicherheitshinweise



Beim Gebrauch von elektrischen Geräten sind zum Schutz vor elektrischem Schlag, Verletzung und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

Aufstellen

Achten Sie darauf, dass die Geräte sicher aufgestellt werden und nicht herabfallen oder umstürzen können. Legen Sie Leitungen stets so, dass keine Stolpergefahr entsteht. Setzen Sie Elektrogeräte nicht dem Regen aus. Betreiben Sie Elektrogeräte nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Betreiben Sie Elektrogeräte nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Stellen Sie Ihre elektrischen Geräte so auf, dass Kinder keinen Zugriff darauf haben.

Schutz vor elektrischem Schlag

Betreiben Sie nur Geräte deren Gehäuse und Leitungen unbeschädigt sind. Achten Sie auf sichere Verlegung der Kabel. Ziehen Sie nicht an den Kabeln.

Gebrauch

Benutzen Sie keine elektrischen Geräte entgegen dem, vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck.

Instandsetzung

Nehmen Sie keine Instandsetzungsarbeiten oder Veränderungen am Gerät vor. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder an den Truma Service (siehe Serviceheft oder www.truma.com).

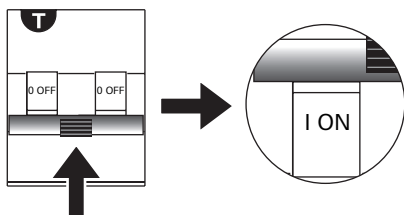
Zubehör

Benutzen Sie nur Zubehörteile und Zusatzgeräte die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden.

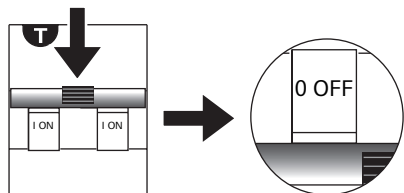
Verwendungszweck

Leitungsschutzschalter mit integriertem FI-Schutzschalter (Fehlerstrom-Schutzschalter für Personenschutz) zur Absicherung von 230 V-Anlagen. Das Gerät ist für den Einbau in Caravans, Motorcaravans und Boote bestimmt.

Einschalten „I ON“

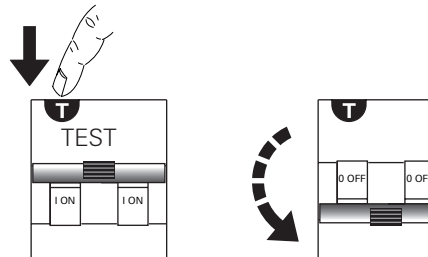


Ausschalten „0 OFF“



Funktionsprüfung

Die Taste (TEST) bei anliegender Betriebsspannung drücken. Der Schalter muss auslösen und der Knebel in Stellung „0 OFF“ schalten.



Wartung

Die Funktionsprüfung monatlich durchführen.

Stellen Sie sicher, dass die Stromzufuhr getrennt ist! Netzstecker ziehen!

Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes zu entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. die Altfahrzeug-Verordnung) müssen beachtet werden.

Technische Daten

Bemessungsbetriebsspannung

Wechselspannung 230 V ~, 50 Hz, einphasig

Leitungsschutzschalter (Bemessungsstrom)

10 A, 2-polig 1P + N, Charakteristik B

FI-Schutzschalter

30 mA

Umgebungstemperatur

-25 °C bis +40 °C

Abmessungen / Gewicht

Gehäuse	Kunststoff, lackiert, belüftet
Länge	135 mm
Breite	125 mm
Höhe	80 mm
Gewicht	500 g



Technische Änderungen vorbehalten!

Fehlersuchanleitung

Fehler	Behebung
Der Schalter im Gerät löst beim Prüfen nicht aus.	Gerät erneuern.

Sollten diese Maßnahmen nicht zur Störungsbehebung führen, wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum.

Sicherheitshinweise



In diesem Gerät sind Bauteile eingebaut, die einen Funken oder Lichtbogen erzeugen können!

Der Anschluss des Versorgungsnetzes an das Gerät muss in Übereinstimmung mit den jeweils geltenden nationalen Installationsvorschriften vorgenommen werden.

Der elektrische Anschluss 230 V darf nur vom Fachmann (in Deutschland z. B. nach VDE 0100, Teil 721 oder prIEC 60364-7-721) durchgeführt werden.

Stellen Sie sicher, dass die Stromzufuhr getrennt ist! Netzstecker ziehen!

Benutzen Sie zum Anschluss des Gerätes nur die mitgelieferten Teile sowie die vorgeschriebenen Leitungsquerschnitte.

Benutzen Sie nur geeignetes und einwandfreies Werkzeug.

Schließen Sie das Gerät nur gemäß des mitgelieferten Anschlussplanes an!

Einbau

Der Einbau in Fahrzeuge muss den technischen und administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes entsprechen. Nationale Vorschriften und Regelungen müssen beachtet werden.

Den im Umkarton befindlichen Beipack (Zubehör) entnehmen und auf Vollständigkeit prüfen:

- 1 Gebrauchs- und Einbauanweisung
- 7 Aderendhülsen
- 4 Befestigungsschrauben

Der Einbauplatz muss sauber, gut belüftet und vor Feuchtigkeit und Nässe geschützt sein.

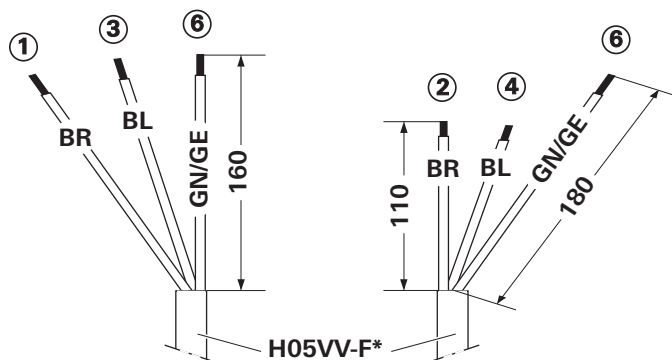
Das Gerät in der Nähe der 230 V Einspeisung an einer gut zugänglichen Stelle platzieren.

Anschluss



Vor dem Anschließen oder Trennen von Leitungen sind die Versorgungsleitungen von Batterie und Netz zu trennen!

- Ein- und Ausgangskabel abmanteln, Kabelenden abisolieren und Aderendhülsen aufdrücken.

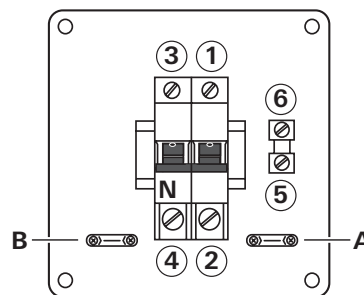


Ausgangskabel

Eingangskabel

- BR = braun
- BL = blau
- GN/GE = grün/gelb – Schutzleiter

* PVC-Schlauchleitung nach VDE 0281 Teil 5 bzw. IEC 227 53, Mindestquerschnitt 3 x 1,5 mm²



- Deckel abnehmen.
- Zugentlastungsschellen A und B öffnen.
- Kabel für Potentialausgleich (grün/gelb 4 mm²) abisolieren, Aderendhülse aufdrücken, an Klemme 5 anklammern und in die Aussparung der Zugentlastung A legen.
- Ein- und Ausgangskabel in die Zugentlastungsschellen A und B einlegen und festklemmen.
- Eingangskabel an die Klemmen 2 und 4, Ausgangskabel an Klemmen 1 und 3 sowie beide Schutzleiter an Klemme 6 anschließen.
- Deckel aufsetzen
- Gerät mit beiliegenden Schrauben befestigen.
- Funktionsprüfung des FI-Schutzschalters durchführen (siehe „Funktionsprüfung“).

Operating instructions

Please be sure to read the instructions for installation and use before attempting to connect and use this device!

Symbols used



Symbol indicates a possible hazard.

Safety instructions



To protect you from electrical shocks, injury or burns the following basic safety principles must be observed when using electrical devices. Please read and follow these instructions before using the device.

Installation

Ensure that the devices are positioned safely and cannot fall down or over. Always position the cables to ensure they do not pose a tripping hazard. Do not expose electrical devices to rain. Do not operate electrical devices in damp or wet environments. Do not operate electrical devices close to flammable liquids or gases. Position the devices so that they are out of the reach of children.

Protection against an electrical shock

Only operate devices whose casings and cables are undamaged. Ensure the cables are installed safely. Do not pull on the cables.

Use

Do not use electrical devices for purposes other than those stated by the manufacturer.

Repairs

Do not repair or modify the device. Please contact your dealer or the Truma Service (see service manual or www.truma.com).

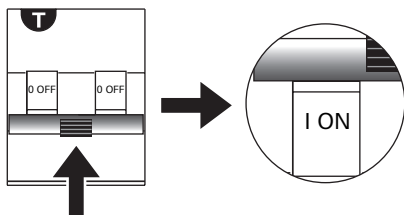
Accessories

Only use accessories and additional devices that are supplied or recommended by the manufacturer.

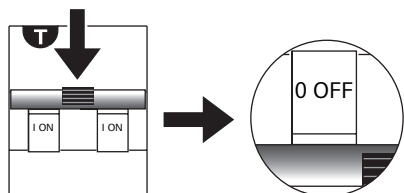
Intended use

Automatic cutout with integrated FI-circuit breaker (residual current-circuit breaker for personal protection) to secure the 230 V system in the caravan and camper. The device is designed for installation in caravans, campers and boats.

Switching on "I ON"

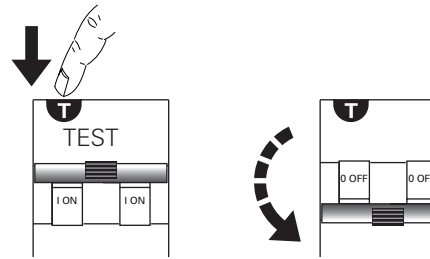


Switching off "0 OFF"



Function test

Press the key (TEST) when the operating voltage is active. The switch must trigger and the toggle must switch to the position "0 OFF".



Maintenance

Repeat the function test once a month.

Ensure that the power supply has been disconnected! Disconnect the mains plug!

Clean the device with a dry and fluff-free cloth.

Disposal

The device must be disposed of in line with the administrative regulations of the respective land in which it is used. National regulations and laws (in Germany, for example, the Altfahrzeug-Verordnung [old vehicle directive]) must be observed.

Technical Data

Rated operational voltage

AC voltage 230 V ~, 50 Hz, single-phase

Automatic cutout (rated current)

10 A, 2-pin 1P + N, characteristic B

FI-circuit breaker

30 mA

Ambient temperature

-25 °C to +40 °C

Dimensions / weight

Casing	Plastic, painted, vented
Length	135 mm
Width	125 mm
Height	80 mm
Weight	500 g



The right to effect technical modifications is reserved!

Troubleshooting

Error	Rectification
The switch on the device does not trigger during testing.	Replace the device

If these measures do not solve the problem, please contact the Truma Service Centre.

Safety instructions



This device contains parts that could cause sparks or a light arc!

The device must be connected to the mains power supply in accordance with the respective valid national installation regulations.

The 230 V electrical connection must always be made by an expert (in accordance with VDE 0100, part 721 or prIEC 60364-7-721, for example, in Germany).

Ensure that the power supply has been disconnected! Disconnect the mains plug!

Only use the supplied parts and the specified cable cross-sections to connect the device!

Only use suitable and fully functional tools.

Only wire the device as specified in the supplied wiring diagram!

Installation

Installation in vehicles must accord with the technical and administrative provisions of the individual country of use. The national legislation and regulations must be observed.

Remove the equipment pack (accessories) and check it is complete:

- 1 instructions for installation and use
- 7 wire end sleeves
- 4 mounting screws

The installation place must be clean, well vented and protected against damp and wet.

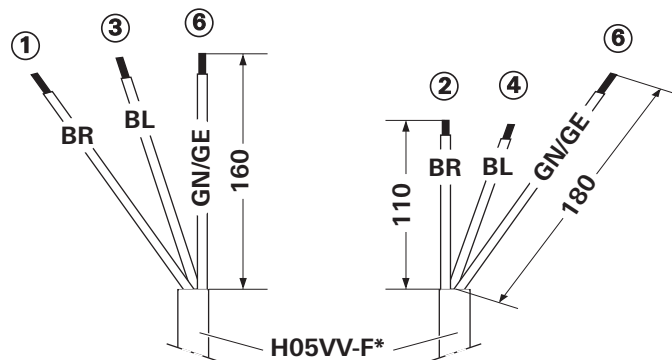
Position the device close to the 230 V supply in an easily accessible place.

Connection



Before connecting or disconnecting the cables, the supply lines to the battery and mains supply must be disconnected!

- Strip the insulation from the input and output cable and from the cable ends and press on the wire end sleeves.

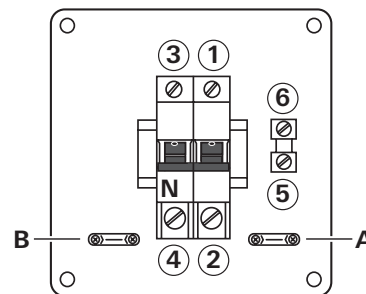


Output cable

Input cable

- BR = brown
- BL = blue
- GN/GE = green/yellow – protective conductor

* PVC-hose line acc. to VDE 0281 Part 5 and / or IEC 227 53, minimum cross-section 3 x 1.5 mm²



- Remove lid.
- Open strain relief clips A and B.
- Strip the potential equalization cable (green/yellow 4 mm²), press on the wire end sleeves, clamp onto terminal 5 and place in the recess of the strain relief A.
- Place the input and output cable in the strain relief clips A and B and clamp tight.
- Connect the input cable to the terminals 2 and 4, the output cable to terminals 1 and 3 and both protective conductors to terminal 6.
- Put lid on.
- Attach the device with the supplied screws.
- Carry out the function test of the FI-circuit breaker (see "Function test").

Mode d'emploi

Veillez impérativement lire les instructions de montage et d'utilisation avant de brancher et de mettre en service l'appareil !

Symboles utilisés



Ce symbole indique des risques possibles.

Consignes de sécurité



Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les consignes de sécurité de base suivantes doivent être respectées afin d'éviter tout risque d'électrocution, de blessure et d'incendie. Veuillez lire et respecter ces consignes avant d'utiliser l'appareil.

Installation

Veillez à ce que les appareils soient installés de manière sûre et ne puissent pas tomber ou se renverser. Posez toujours les câbles de manière à éviter tout risque de trébuchement. N'exposez pas les appareils électriques à la pluie. N'utilisez pas les appareils électriques dans un environnement humide ou mouillé. N'utilisez pas les appareils électriques à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Installez vos appareils électriques hors de portée des enfants.

Protection contre les risques d'électrocution

Utilisez uniquement des appareils dont le boîtier et les câbles sont en parfait état. Veillez à ce que les câbles soient correctement posés. Ne tirez pas sur les câbles.

Utilisation

N'utilisez pas les appareils électriques à d'autres fins que celles indiquées par le fabricant.

Réparation

N'effectuez aucune réparation ou modification sur l'appareil. Contactez votre revendeur ou le service Truma (voir carnet d'entretien ou www.truma.com).

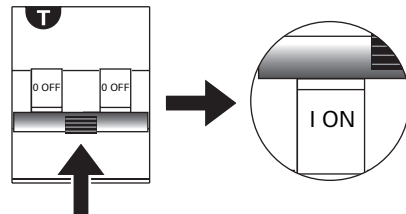
Accessoires

Utilisez uniquement des accessoires fournis ou recommandés par le fabricant.

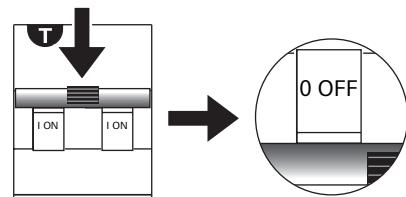
Utilisation

Disjoncteur de protection de circuit avec interrupteur différentiel (interrupteur différentiel pour la protection des personnes) pour la protection de l'installation de 230 V dans les caravanes et les caravanes à moteur. Cet appareil est conçu pour le montage dans les caravanes, les caravanes à moteur et les bateaux.

Mettre en marche «I ON»

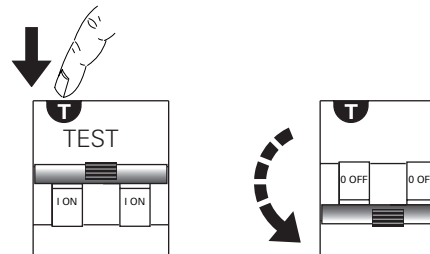


Arrêter «0 OFF»



Contrôle de fonction

Pousser la touche (TEST) lorsque le système est sous tension. Le disjoncteur doit se déclencher et le bouton doit passer en position «0 OFF».



Entretien

Effectuer un contrôle de fonction par mois.

Veillez à ce que l'alimentation électrique soit coupée ! Retirez la fiche d'alimentation !

Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec sans peluches.

Élimination

L'appareil doit être éliminé conformément aux règles administratives du pays d'utilisation. Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées (en Allemagne, il s'agit par exemple du décret sur les véhicules hors d'usage).

Caractéristiques techniques

Tension de service de référence

Courant alternatif 230 V ~, 50 Hz, monophasé

Disjoncteur de protection de circuit (courant de référence)

10 A, 2 pôles 1P + N, caractéristique B

Interrupteur différentiel

30 mA

Température ambiante

-25 °C à +40 °C

Dimensions / poids

Boîtier	Plastique, laqué, ventilé
Longueur	135 mm
Largeur	125 mm
Hauteur	80 mm
Poids	500 g



Sous réserve de modifications techniques !

Diagnostic des dérangements

Dérangement	Solution
Le disjoncteur de l'appareil ne s'enclenche pas lors du contrôle.	Remplacer l'appareil.

Si ces mesures ne permettent pas de remédier au dérangement, veuillez contacter le centre de service Truma.

Instructions de montage

Consignes de sécurité



Cet appareil contient des pièces qui peuvent générer des étincelles ou un arc électrique !

Le raccordement du réseau d'alimentation à l'appareil doit être effectué en accord avec les directives d'installation nationales en vigueur.

Seul un spécialiste est autorisé à réaliser la connexion électrique 230 V (en Allemagne par exemple selon la norme VDE 0100, partie 721 ou prIEC 60364-7-721).

Veillez à ce que l'alimentation électrique soit coupée ! Retirez la fiche d'alimentation !

Pour le raccordement de l'appareil, utilisez uniquement les pièces fournies ainsi que les diamètres de câble indiqués !

Utilisez uniquement des outils adaptés et en parfait état de fonctionnement.

Branchez impérativement l'appareil en respectant le schéma de câblage fourni !

Insertion

Le montage dans les véhicules doit répondre aux dispositions techniques et administratives définies par les pays dans lesquels les appareils sont utilisés. Les prescriptions et les réglementations nationales doivent être respectées.


Sortez les pièces (accessoires) fournies dans le carton d'emballage et vérifiez si elles sont au complet :

- 1 Mode d'emploi et instructions de montage
- 7 embouts
- 4 vis de fixation

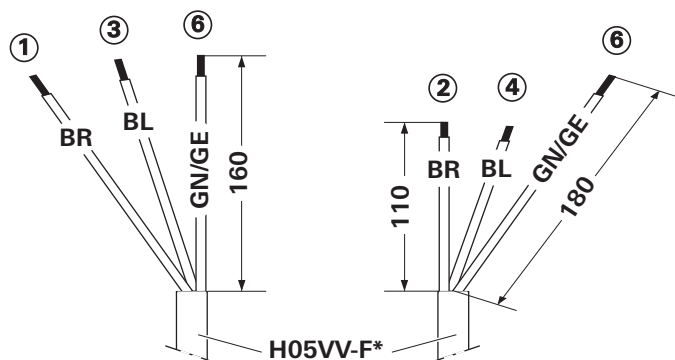
Le lieu d'installation doit être propre, bien aéré et à l'abri de l'humidité et de l'eau.

Placer l'appareil à proximité d'une ligne d'alimentation de 230 V à un endroit facilement accessible.

Branchement

 Avant de brancher ou de débrancher des câbles, les câbles d'alimentation doivent être coupés de la batterie et du réseau !

- Enlever la gaine du câble d'entrée et de sortie, dénuder les extrémités de câble et insérer les embouts.

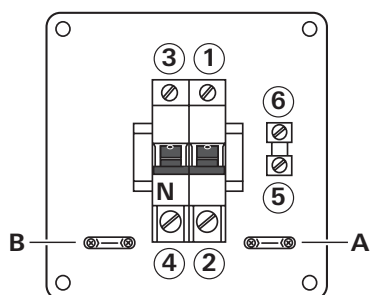


Câble de sortie

Câble d'entrée

BR = brun
BL = bleu
GN/GE = vert/jaune – conducteur de protection

* conduite en tuyaux souples en PVC conforme aux normes VDE 0281 partie 5 et IEC 227 53, diamètre minimal $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$



- Retirer le couvercle.
- Ouvrir les pinces de décharge de traction A et B.
- Dénuder le câble de compensation de potentiel (vert/jaune 4 mm^2), insérer l'embout, le connecter à la borne 5 et l'introduire dans la fente de la décharge de traction.
- Introduire le câble d'entrée et de sortie dans les pinces de décharge de traction A et B et les refermer.
- Connecter le câble d'entrée aux bornes 2 et 4, le câble de sortie aux bornes 1 et 3 et le conducteur de protection à la borne 6.
- Replacer le couvercle.
- Fixer l'appareil à l'aide des vis fournies.
- Effectuer un contrôle de fonction de l'interrupteur différentiel (voir « Contrôle de fonction »).

Istruzioni per l'uso

Prima dell'allacciamento e della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e l'uso.

Simboli utilizzati



Il simbolo richiama l'attenzione su possibili pericoli.

Indicazioni di sicurezza



Durante l'utilizzo di apparecchiature elettriche è assolutamente necessario osservare le seguenti misure di sicurezza per evitare scosse elettriche, infortuni e rischi d'incendio. Leggere e osservare queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

Installazione

Prestare attenzione che gli apparecchi vengano installati correttamente e senza il rischio di cadute o rovesciamenti. Posare tutti i cavi in maniera tale che non sussista alcun pericolo di inciampo. Non esporre le apparecchiature elettriche alla pioggia. Non utilizzare le apparecchiature elettriche in ambienti umidi o bagnati. Inoltre non utilizzarli nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. Installare le vostre apparecchiature elettriche fuori dalla portata dei bambini.

Protezione da scosse elettriche

Utilizzare soltanto apparecchiature le cui scatole e condutture siano completamente integre. Prestare attenzione alla posa sicura dei cavi. Non tirare mai i cavi.

Utilizzo

Non utilizzare apparecchiature elettriche per scopi diversi da quelli indicati dal produttore.

Riparazione

Non eseguire lavori di riparazione o modifiche all'apparecchio. Rivolgersi al rivenditore di fiducia o al servizio d'assistenza Truma (vedi libretto d'assistenza o www.truma.com).

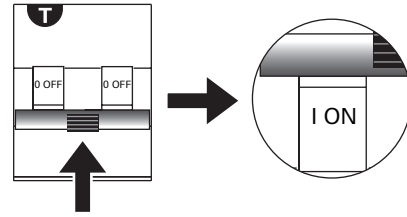
Accessori

Utilizzare soltanto accessori e apparecchiature supplementari forniti o raccomandati dal produttore.

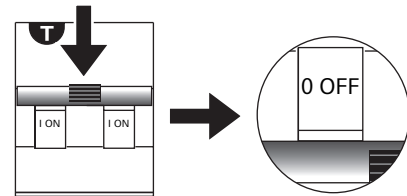
Scopo d'impiego

Interruttore automatico cavi con interruttore automatico FI integrato (circuito di sicurezza per correnti di guasto per la protezione delle persone) per la protezione dell'impianto 230 V nei caravan e motorcaravan. L'apparecchio è adatto all'impiego in caravan, motorcaravan e barche.

Accensione «I ON»

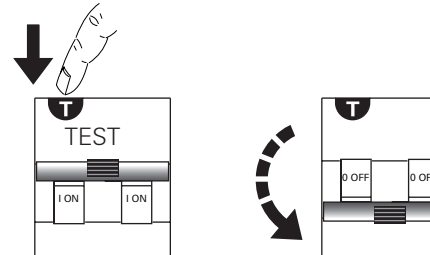


Spegnimento «0 OFF»



Controllo funzionale

Premere il tasto (TEST) con tensione d'esercizio presente. L'interruttore deve scattare e la spina deve commutare in posizione «0 OFF».



Manutenzione

Eeguire un controllo funzionale mensile.

Assicurarsi che l'alimentazione di corrente sia disinserita! Estrarre la spina elettrica!

Pulire l'apparecchio con un panno asciutto e antipilling.

Smaltimento

L'apparecchio deve essere smaltito secondo le disposizioni amministrative del rispettivo paese d'utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la legge sulla rottamazione di veicoli usati).

Dati tecnici

Tensione nominale d'impiego

Tensione alternata 230 V ~, 50 Hz, monofase

Interruttore automatico (corrente di dimensionamento)

10 A, 2 poli 1P + N, caratteristica B

Interruttore automatico FI

30 mA

Temperatura ambiente

da -25 °C fino a +40 °C

Misure / Peso

Scatola	Plastica, laccato, ventilato
Lunghezza	135 mm
Larghezza	125 mm
Altezza	80 mm
Peso	500 g



Il produttore si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche!

Istruzioni per la ricerca degli errori

Errore	Correzione
Durante il controllo l'interruttore nell'apparecchio non scatta.	Rimodernare l'apparecchio.

Se le misure adottate non dovessero eliminare del tutto i guasti, rivolgersi al centro d'assistenza Truma.

Istruzioni di montaggio

Indicazioni di sicurezza



In questo apparecchio sono contenuti componenti che potrebbero generare scintille o archi voltaici!

Il collegamento della rete di alimentazione dell'apparecchio deve essere effettuato in conformità alle rispettive disposizioni d'installazione nazionali in vigore.

Il collegamento elettrico a 230 V deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico qualificato (in Germania, ad es., secondo la direttiva VDE 0100, parte 721 o la norma prIEC 60364-7-721).

Assicurarsi che l'alimentazione di corrente sia disinserita!
Estrarre la spina elettrica!

Per il collegamento dell'apparecchio utilizzare soltanto le parti fornite nonché le sezioni dei cavi prescritti.

Utilizzare soltanto strumenti idonei e ineccepibili.

Collegare l'apparecchio soltanto secondo lo schema dei collegamenti fornito con lo stesso!

Montaggio

L'installazione nei veicoli deve essere conforme alle norme tecniche e amministrative del rispettivo paese di utilizzo. Devono essere osservati i regolamenti e le disposizioni nazionali.

Prelevare la confezione supplementare contenuta nella scatola (accessori) e controllare la sua integrità:

- 1 Istruzione per l'uso e di montaggio
- 7 Manicotti terminali per cavetti
- 4 Viti di fissaggio

Il luogo d'installazione deve essere pulito, ben areato e protetto da eventuale umidità e acqua.

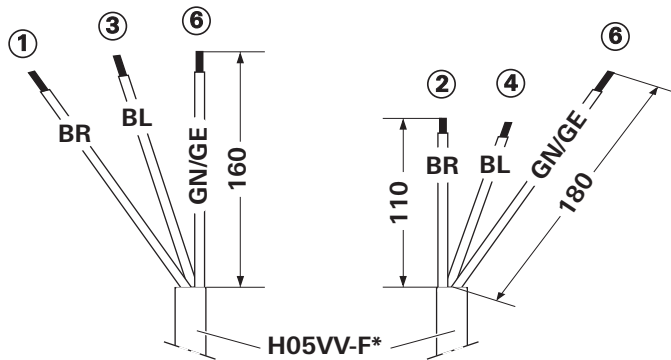
Posizionare l'apparecchio nei pressi di un'alimentazione 230 V e in un luogo facilmente accessibile.

Collegamento



Prima del collegamento o distacco dei cavi, è necessario scollegare prima i cavi di alimentazione della batteria e della rete!

- Scoprire il cavo d'ingresso e d'uscita, spelare i capicorda e applicare i manicotti terminali.

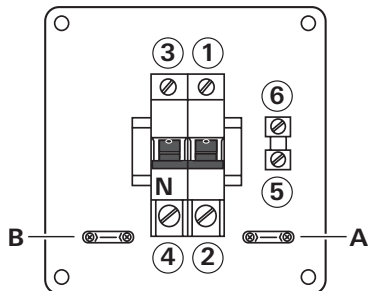


Cavo d'uscita

Cavo d'ingresso

BR = marrone
BL = blu
GN/GE = verde/giallo – conduttore di terra

* Conduttura flessibile PVC secondo VDE 0281 Parte 5 e / o IEC 227 53, sezione minima 3 x 1,5 mm²



- Prelevare il coperchio.
- Aprire il morsetto di scarico della trazione A e B.
- Isolare il cavo per la compensazione del potenziale (verde/giallo 4 mm²), applicare i manicotti terminali, fissare il morsetto 5 e posare la rientranza dello scarico della trazione A.
- Inserire i cavi d'ingresso e d'uscita nei morsetti di scarico della trazione A e B e fissare.
- Collegare il cavo d'ingresso ai morsetti 2 e 4, il cavo d'uscita ai morsetti 1 e 3 ed entrambi i conduttori di terra al morsetto 6.
- Riappoggiare il coperchio.
- L'apparecchio deve essere fissato con le viti fornite.
- Eseguire il controllo funzionale dell'interruttore automatico FI (vedi «Controllo funzionale»).

Gebruiksaanwijzing

Voor de aansluiting en inbedrijfstelling van het toestel absoluut de montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing lezen!

Gebruikte symbolen



Symbool wijst op mogelijke gevaren.

Veiligheidsinstructies



Bij het gebruik van elektrische toestellen dienen als beveiliging tegen elektrische schokken, letsels en brandgevaar de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht genomen te worden. Lees deze instructies en neem de instructies in acht, voor u het toestel gebruikt.

Opstellen

Zorg ervoor, dat de toestellen veilig opgesteld worden en niet kunnen neervallen of omvallen. Leg leidingen altijd zodanig, dat er geen struikelgevaar ontstaat. Stel elektrische toestellen niet bloot aan regen. Gebruik geen elektrische toestellen in een vochtige of natte omgeving. Gebruik elektrische toestellen niet in de omgeving van brandbare vloeistoffen of gassen. Stel uw elektrische toestellen zo op, dat kinderen er geen toegang toe hebben.

Bescherming tegen elektrische schokken

Gebruik alleen toestellen, waarvan de behuizing en de leidingen onbeschadigd zijn. Zorg ervoor dat de kabels veilig gelegd worden. Trek niet aan de kabels.

Gebruik

Gebruik geen elektrische toestellen voor andere doeleinden dan het door de producent opgegeven gebruiksdoel.

Herstellingen

Voer geen herstellingen of veranderingen uit aan het toestel! Wend u tot uw verkoper of tot de Truma Service (zie service-map of www.truma.com).

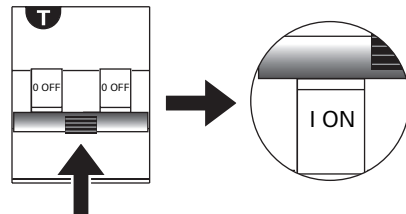
Toebehoren

Gebruik alleen toebehoren en hulpstukken die door de producent zijn goedgekeurd of aanbevolen.

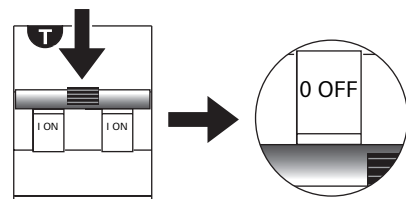
Gebruiksdoel

Leidingveiligheidsschakelaar met geïntegreerde FI-veiligheidsschakelaar (aardlekschakelaar voor bescherming van personen) ter beveiliging van de 230 V-installatie in de caravan en camper. Het apparaat is bestemd voor montage in caravans, campers en boten.

Inschakelen "I ON"

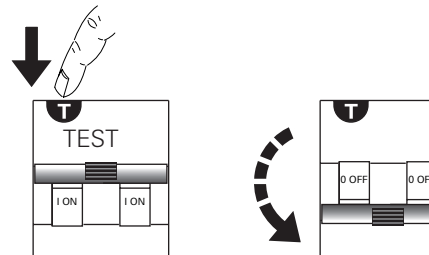


Uitschakelen "0 OFF"



Functietest

De knop (TEST) bij aangelegde bedrijfsspanning indrukken. De schakelaar moet starten en de knevel in positie "0 OFF" schakelen.



Onderhoud

De functietest maandelijks uitvoeren.

Zorg er voor, dat de stroomtoevoer afgekoppeld is! Stekker uittrekken!

Reinig het apparaat met een droge, pluisvrije doek.

Verwijdering

Het toestel moet volgens de administratieve bepalingen van het respectievelijke land van gebruik verwijderd worden. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de Altfahrzeug-Verordnung) moeten in acht worden genomen.

Dimensioneringsspanning

Wisselspanning 230 V ~, 50 Hz, eenfasig

Leidingveiligheidsschakelaar (dimensioneringsstroom)

10 A, 2-polig 1P + N, karakteristiek B

FI-veiligheidsschakelaar

30 mA

Omgevingstemperatuur

-25 °C tot +40 °C

Afmetingen / Gewicht

Behuizing	Kunststof, gelakt, geventileerd
Lengte	135 mm
Breedte	125 mm
Hoogte	80 mm
Gewicht	500 g



Technische wijzigingen voorbehouden!

Foutopsporing

Fout	Oplossing
De schakelaar in het apparaat start bij het testen niet.	Apparaat vervangen.

Indien deze maatregelen de storing niet kunnen oplossen, wendt u zich tot het Truma Servicecentrum.

Veiligheidsinstructies



In dit toestel zijn componenten ingebouwd, die een vonk- of lichtboog kunnen veroorzaken!

De aansluiting van het stroomnet op het toestel moet in overeenstemming met de geldige nationale installatievoorschriften uitgevoerd worden.

De elektrische aansluiting 230 V mag alleen door een vakman (in Duitsland bijv. volgens VDE 0100, deel 721 of prIEC 60364-7-721) worden uitgevoerd.

Zorg er voor, dat de stroomtoevoer afgekoppeld is! Stekker uittrekken!

Gebruik voor de aansluiting van het apparaat alleen de meegeleverde delen alsook de voorgeschreven leidingdoorsneden!

Gebruik alleen geschikt en onberispelijk gereedschap.

Sluit het toestel alleen conform het meegeleverde installatieschema aan!

Montage

De inbouw in voertuigen moet voldoen aan de technische en administratieve bepalingen van het betreffende land van gebruik. Nationale voorschriften en regelingen moeten in acht genomen worden.

De onderdelen (toebehoren) die zich in het verpakkingskarton bevinden uitpakken en op volledigheid controleren:

- 1 Gebruiksaanwijzing en montagevoorschriften
- 7 Adereindhulzen
- 4 Bevestigingsschroeven

De montageplaats moet schoon, goed geventileerd en water- en vochtvrij zijn.

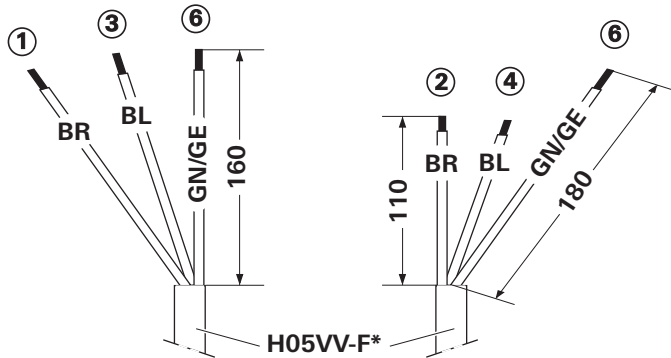
Het apparaat in de omgeving van de 230 V voeding op een goed toegankelijke plaats installeren.

Aansluiting



Voor het aansluiten of onderbreken van leidingen moeten de toevoerleidingen van accu en stroomnet losgekoppeld worden!

- In- en uitgangskabel afmantelen, kabeluiteinden afstrippen en adereindhulzen opdrukken.

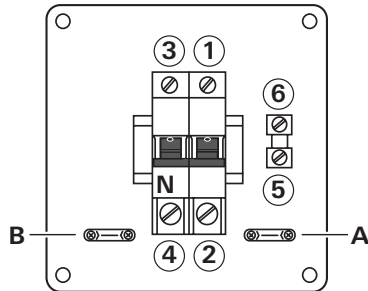


Uitgangskabel

Ingangskabel

BR = bruin
BL = blauw
GN/GE = groen/geel – massakabel

* PVC-slangleiding volgens VDE 0281 deel 5 resp. IEC 227 53, minimale doorsnede 3 x 1,5 mm²



- Deksel afnemen.
- Trekontlastingsklemmen A en B openen.
- Kabel voor potentiaalvereffening (groen/geel 4 mm²) afstrippen, adereindhuls opdrukken, op klem 5 vastklemmen en in de uitsparing van de trekontlasting A leggen.
- In- en uitgangskabel in de trekontlastingsklemmen A en B leggen en vastklemmen.
- Ingangskabel op klemmen 2 en 4, uitgangskabel op klemmen 1 en 3 en beide massakabels op klem 6 aansluiten.
- Deksel opzetten.
- Het apparaat met de bijgeleverde schroeven bevestigen.
- Functietest van de FI-veiligheidsschakelaar uitvoeren (zie "Functietest").

Brugsanvisning

Læs absolut indbygnings- og brugsanvisningen inden tilslutning og ibrugtagning af udstyret!

Anvendte symboler



Symbol henviser til mulige farer.

Sikkerhedsanvisninger



Ved brug af elektriske apparater skal man til beskyttelse mod elektrisk stød, kvæstelser og brandfare være opmærksom på følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger. Læs og overhold disse henvisninger, inden du benytter apparatet.

Opstilling

Vær opmærksom på, at apparaterne bliver opstillet sikkert og at de ikke kan falde ned eller vælte. Læg altid ledningerne således, at de ikke udgør en snublerisiko. Udsæt ikke el-apparater for regn. Brug ikke el-apparater i fugtige eller våde omgivelser. Brug ikke el-apparater i nærheden af brandbare væsker eller gasser. Opstil dine el-apparater således, at de er utilgængelige for børn.

Beskyttelse mod elektrisk stød

Brug kun apparater, hvis huse og ledninger er ubeskadigede. Vær opmærksom på en sikker udlægning af kablerne. Træk ikke i kablerne.

Brug

Benyt ikke elektriske apparatet modstridende det af producenten oplyste anvendelsesformål.

Istandsættelse

Foretag ingen istandsættelsesarbejder eller ændringer på apparatet. Henvend dig til din forhandler eller til Truma Service (se servicehæfte eller www.truma.com).

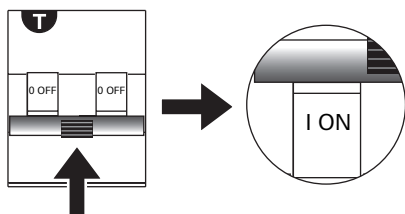
Tilbehør

Benyt kun reserve- og tilbehørsdele, der bliver leveret og anbefalet af producenten.

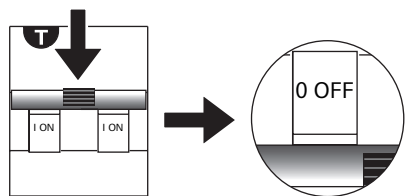
Anvendelse

Beskyttelseskontakt med integreret FI-relæ (fejlstrømsrelæ til personbeskyttelse) til afsikring af 230 V anlæg i campingvogne og autocampere. Udstyret er beregnet til montage i campingvogne, autocampere og både.

Tænd »I ON«

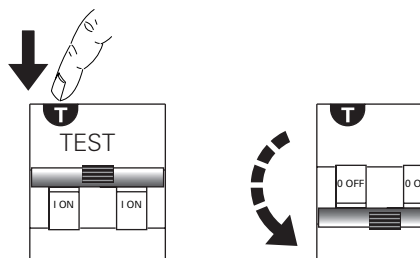


Sluk »0 OFF«



Funktionskontrol

Tryk på knap (TEST) ved tilsluttet driftsspænding. Kontakten skal udløse og rigelen gå i stilling »0 OFF«.



Vedligeholdelse

Gennemfør funktionskontrollen én gang om måneden.

Sørg for, at strømtilførslen er afbrudt! Træk netstikket ud!

Rengør udsyret med en tør, fnugfri klud.

Bortskaffelse

Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med de administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland. De nationale forskrifter og love (i Tyskland f.eks. bestemmelserne om udrangerede køretøjer) skal overholdes.

Tekniske data

Dimensioneringsdriftsspænding

Vekselsspænding 230 V ~, 50 Hz, enfaset

Beskyttelseskontakt (dimensioneringsstrøm)

10 A, 2-polet 1P + N, karakteristik B

FI-relæ

30 mA

Omgivelsestemperatur

-25 °C til +40 °C

Dimensioner / vægt

Hus	Kunststof, lakeret, ventileret
Længde	135 mm
Bredde	125 mm
Højde	80 mm
Vægt	500 g



Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Fejlsøgningsvejledning

Fejl	Afhjælpning
Kontakten i udstyret udløser ikke ved test.	Udskift udstyret.

Skulle disse foranstaltninger ikke afhjælpe fejlen, bedes du henvende dig til Truma Servicecentrum.

Sikkerhedsanvisninger

! I dette apparat er der indbygget komponenter, der kan danne gnister eller lysbuer!

Tilslutningen af forsyningsnettet til apparatet skal foretages i overensstemmelse med de pågældende nationale installationsforskrifter.

Elektrisk tilslutning af 230 V må kun udføres af en fagmand (i Tyskland f.eks. iht. VDE 0100, del 721 eller prIEC 60364-7-721).

Sørg for, at strømtilførslen er afbrudt! Træk netstikket ud!

Benyt kun de medfølgende dele samt de forskrevne ledningsdiametre ved tilslutning af udstyret!

Benyt kun egnet og upåklageligt værktøj.

Tilslut kun apparatet iht. den medfølgende tilslutningsplan!

Montage

Monteringen i køretøjer skal være i overensstemmelse med de tekniske og administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland. De nationale forskrifter og direktiver skal overholdes.

Tag tilbehøret ud af emballagen og kontrollér om det er fuldstændigt:

1 brugs- og monteringsanvisning
7 slutmuffer
4 montageskruer

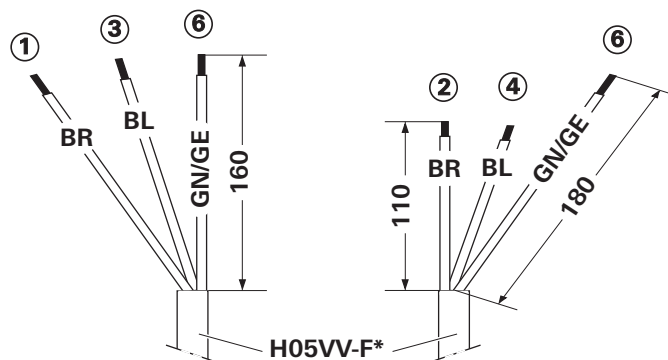
Montagestedet skal være rent, godt ventileret og beskyttet mod fugt og væde.

Placér udstyret i nærheden af 230 V forsyningen på et let tilgængeligt sted.

Tilslutning

! Inden tilslutning eller adskillelse af ledninger skal forsyningsledninger fra batteri og net adskilles!

– Fjern udgangskablets kappe, afisolér kabelenderne og tryk slutmufferne på.

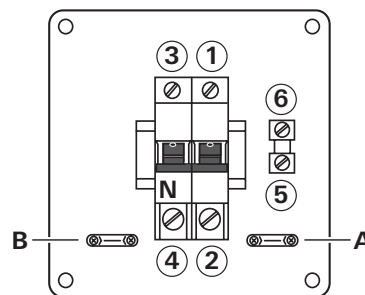


Udgangskabel

Indgangskabel

BR = brun
DL = blå
GN/GE = grøn/gul – beskyttelsesleder

* PVC-slangekabel iht. VDE 0281 del 5 hhv. IEC 227 53, minimumdiametre 3 x 1,5 mm²



- Fjern dækslet.
- Åbn trækaflastningsklemme A og B.
- Afisolér kablet til potentialudligningen (grøn/gul 4 mm²), tryk slutmuffen på, og tilslut på klemme 5 og læg i udsparringen til trækaflastning A.
- Læg ind- og udgangskablerne i trækaflastningsklemme A og B og luk klemmerne.
- Tilslut indgangskablet på klemme 2 og 4, udgangskablet på klemme 1 og 3 samt begge beskyttelsesledere på klemme 6.
- Montér dæksel
- Fastgør udstyret med de medfølgende skruer.
- Foretag en funktionskontrol af FI-relæet (se "Funktionskontrol").

Instrucciones de uso

Antes de conectar y poner en funcionamiento el equipo, es imperativo leer el manual de montaje y de uso!

Símbolos utilizados



El símbolo indica posibles peligros.

Instrucciones de seguridad



Al emplear equipos eléctricos, hay que respetar las siguientes medidas fundamentales de seguridad para protegerse de electrocución, lesiones y del peligro de incendio. Lea y respete estas instrucciones antes de usar el equipo.

Colocación

Fíjese en que los equipos tengan una colocación segura y no se puedan caer ni volcar. Coloque los cables de forma que no supongan ningún riesgo de tropezar. No exponga los equipos eléctricos a la lluvia. No haga funcionar los equipos eléctricos en ambientes húmedos o entornos mojados. No haga funcionar los equipos eléctricos cerca de líquidos o gases inflamables. Coloque sus equipos eléctricos de forma que los niños no tengan acceso a los mismos.

Protección contra electrocución

Haga funcionar exclusivamente los equipos con carcasa y cables en perfecto estado. Preste atención a que los cables estén tendidos de forma segura. No tire nunca de los cables.

Uso

No utilice ningún equipo eléctrico para fines distintos del indicado por el fabricante.

Reparación

No efectúe ningún trabajo de reparación ni cambios en el equipo. Diríjase para ello al concesionario o al servicio técnico de Truma (ver el cuaderno de asistencia o www.truma.com).

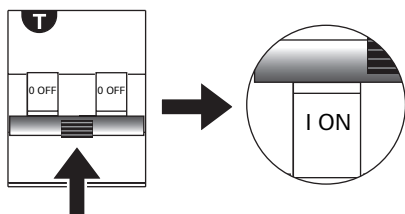
Accesorios

Utilice sólo los accesorios y equipos complementarios suministrados o recomendados por el fabricante.

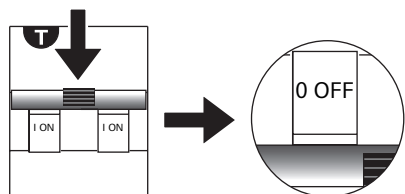
Fines de uso

Interruptor protector de líneas con interruptor protector FI (interruptor protector de personas contra corriente de falla) para proteger el circuito de 230 V de la caravana o la caravana a motor. Este aparato está destinado a ser instalado en caravanas, caravanas a motor y barcas.

Conectar «I ON»

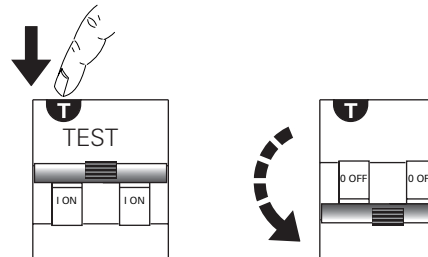


Desconectar «0 OFF»



Prueba de funcionamiento

Pulsar la tecla (TEST), estando la tensión de servicio conectada. Debe activarse el conmutador, pasando la muletilla a la posición «0 OFF».



Mantenimiento

La prueba de funcionamiento debe realizarse cada mes.

Cerciórese de que esté desconectada la alimentación de corriente. Extraiga el enchufe de corriente.

Limpie el aparato con un paño seco sin borrrón.

Evacuación

El aparato debe evacuarse según las disposiciones administrativas del país, donde se use. Deben respetarse la normativa y las leyes nacionales (en Alemania es, p. ej., el decreto de vehículos retirados de la circulación).

Características técnicas

Tensión de servicio de referencia

Tensión alterna 230 V ~, 50 Hz, monofásica

Interruptor protector de las líneas (intensidad de corriente de referencia)

10 A, 2 polos 1P + N, característica B

Conmutador protector FI

30 mA

Temperatura ambiente

-25 °C a +40 °C

Dimensiones / Peso

Carcasa	Plástico, barnizado, aireado
Longitud	135 mm
Anchura	125 mm
Altura	80 mm
Peso	500 g



¡Modificaciones técnicas reservadas!

Guía para buscar errores

Error	Solución
El conmutador del aparato no se activa al ensayarlo.	Cambiar el aparato.

Si esas medidas no lograsen solucionar la avería, diríjase al centro de asistencia Truma.

Instrucciones de seguridad

! En este equipo hay integrados componentes que pueden producir chispas o un arco voltaico.

La conexión de la red de alimentación al equipo se debe efectuar en conformidad con las normas de instalación nacionales vigentes.

La conexión eléctrica de 230 V sólo debe ser realizada por personal técnico (en Alemania, p. ej., según la VDE 0100, parte 721 o prIEC 60364-7-721).

Cerciórese de que esté desconectada la alimentación de corriente. Extraiga el enchufe de corriente.

Para conectar el aparato, utilice sólo las piezas suministradas y cables con la sección transversal prescrita.

Utilice sólo herramientas adecuadas y en perfecto estado.

Conecte el equipo sólo conforme al diagrama de conexiones suministrado.

Instalación

El montaje en vehículos debe satisfacer las normativas técnicas y administrativas del país donde se emplea el equipo. Se deben respetar las normativas y regulaciones nacionales.

Extraiga el paquete adicional (accesorios) que se encuentra en el embalaje de cartón, y compruebe que estén presentes todos los componentes:

- 1 manual de uso y de instalación
- 7 vainas de fin de conductor
- 4 tornillos de fijación

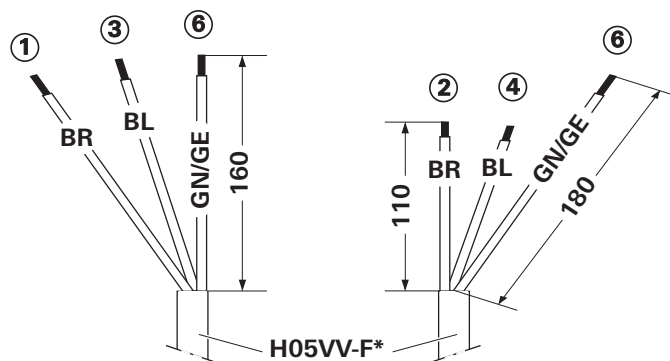
El lugar de instalación debe estar limpio, bien ventilado y protegido de la humedad y el agua.

Ubicar el aparato cerca de la alimentación de 230 V en un lugar bien accesible.

Conexión

! Antes de conectar o desconectar los cables, hay que desconectar los cables de alimentación de la batería y la corriente.

- Eliminar el revestimiento de los cables de entrada y salida, quitar el aislamiento de los extremos de los cables y aplicar los casquillos a los hilos.

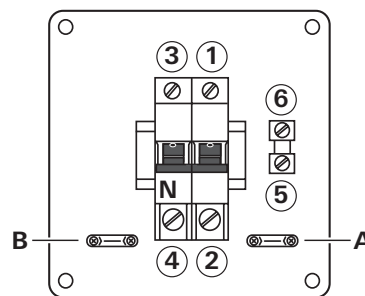


Cable de salida

Cable de entrada

- BR = marrón
- BL = azul
- GN/GE = conductor protector verde/amarillo

* Línea tubular de PVC según VDE 0281 parte 5 o IEC 227 53, sección transversal mín.: 3 x 1,5 mm²



- Quitar la tapa.
- Abrir las argollas de descarga de tracción A y B.
- Aislar el cable de compensación de potencial (verde/amarillo 4 mm²), aplicar el casquillo del hilo, conectar al borne 5 y colocar en la hendidura de la descarga de tracción A.
- Insertar y embornar los cables de entrada y salida a las argollas de descarga de tracción A y B.
- Conectar el cable de entrada a los bornes 2 y 4, el cable de salida a los bornes 1 y 3, así como ambos cables protectores al borne 6.
- Volver a colocar la tapa.
- Fijar el aparato con los tornillos suministrados.
- Realizar una prueba funcional del interruptor protector FI (ver «Prueba de funcionamiento»).

Bruksanvisning

Före anslutning och igångsättningen av produkten måste monterings- och bruksanvisningen läsas igenom!

Använda symboler



Symbolen hänvisar till möjliga faror.

Säkerhetshänvisningar



Vid användning av elektriska apparater skall följande grundläggande säkerhetsåtgärder beaktas som skydd mot elektriska stötar, skador och bränder. Läs igenom och följ dessa hänvisningar innan Du börjar använda apparaten.

Placering

Kontrollera att apparaten placeras på ett säkert sätt och inte kan falla ned eller tippa omkull. Placera alltid kablarna så att de inte utgör någon snubbelrisk. Utsätt inte elektriska apparater för regn. Använd inte elektriska apparater i fuktig eller våt miljö. Använd inte elektriska apparater i närheten av brännbara vätskor eller gaser. Placera elektriska apparater så att de är oåtkomliga för barn.

Skydd mot elektriska stötar

Använd endast apparater med oskadat hölje och oskadade kablar. Kontrollera att kablarna placeras på ett säkert sätt. Dra aldrig i själva kabeln.

Användning

Använd inte elektriska apparater på ett sätt som inte motsvarar det av tillverkaren angivna ändamålet.

Reparationer

Utför inga som helst reparationer eller ändringar av enheten. Kontakta återförsäljaren eller Truma service (se serviceboken eller www.truma.com).

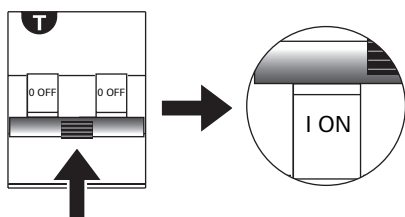
Tillbehör

Använd endast tillbehör delar och tilläggsutrustning som levereras eller rekommenderas av tillverkaren.

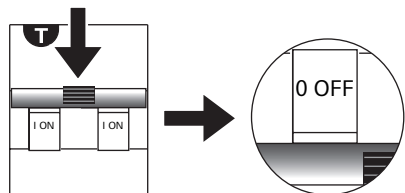
Användningsändamål

Ledningsskyddsströmställare med inbyggd jordfelsbrytare (jordfelsbrytare för personskydd) för säkring av 230 V-anläggningen i husvagn och husbil. Enheten är avsedd för montering i husvagnar, husbilar och båtar.

Inkoppling "I ON"

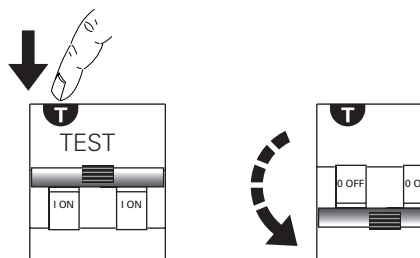


Avstängning "0 OFF"



Funktionskontroll

Tryck på knappen (TEST) vid påliggande driftsspänning. Omkopplaren skall lösa ut och spaken läggas i position "0 OFF".



Underhåll

Utför funktionskontrollen varje månad.

Kontrollera att strömtillförseln är frånskild! Dra ut nätkontakten!

Rengör enheten med en torr, luddfri trasa.

Avfallshantering

Enheten skall avfallshandteras enligt myndigheternas föreskrifter i det land där den används. Nationella föreskrifter och lagar måste följas (i Tyskland t.ex. lagen om skrotning av fordon).

Tekniska data

Dimensioneringsdriftsspänning

Växelspänning 230 V ~, 50 Hz, enfas

Ledningsskyddsströmställare (dimensioneringsström)

10 A, 2-polig 1P + N, karakteristik B

Jordfelsbrytare

30 mA

Omgivningstemperatur

-25 °C upp till +40 °C

Dimensioner / vikt

Kåpa	Plast, lackerad, ventilerad
Längd	135 mm
Bredd	125 mm
Höjd	80 mm
Vikt	500 g



Förbehåll för tekniska ändringar!

Problemlösningsguide

Fel	Åtgärdande
Omkopplaren i enheten löser inte ut vid test.	Byt ut enheten.

Om inte dessa åtgärder avhjälper felet, ber vi Dig kontakta Truma Servicecenter.

Säkerhetshävisningar

! I denna produkt finns komponenter som kan generera gnistor eller ljusbågar!

Anslutningen av försörjningsnätet till enheten måste göras i överensstämmelse med gällande nationella installationsföreskrifter.

Den elektriska anslutningen 230 V får endast utföras av en behörig elektriker (i Tyskland med behörighet enligt VDE 0100, del 721 eller prIEC 60364-7-721).

Kontrollera att strömtillförseln är frångesild! Dra ut nätkontakten!

För att ansluta enheten: använd endast medlevererade delar samt föreskrivna kabeldiameter.

Använd endast lämpliga, felfria verktyg.

Anslut enheten endast enligt medlevererade anslutningsschema!

Inmontering

Monteringen i fordon måste uppfylla gällande tekniska och administrativa bestämmelser i respektive användningsland. Nationella föreskrifter och regler skall beaktas.

Ta ur tillbehören ur kartongen och kontrollera att de är kompletta:

- 1 bruks- och monteringsanvisning
- 7 ledarändhylsor
- 4 fästskruvar

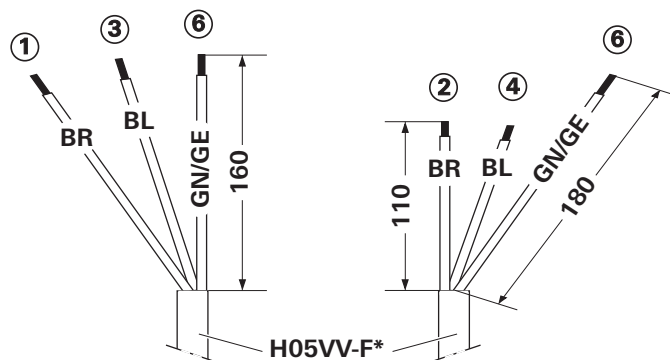
Monteringsplatsen måste vara ren, välventilerad och skyddad mot fukt och väta.

Placera enheten i närheten av 230 V matningen på en lättillgänglig plats.

Anslutning

! Före anslutning eller frångesilning av ledningar måste försörjningsledningarna för batteri och nät frångesiljas!

- Skala av in- och utgångskabel, isolera kabeländarna och tryck på ledarändhylsor.

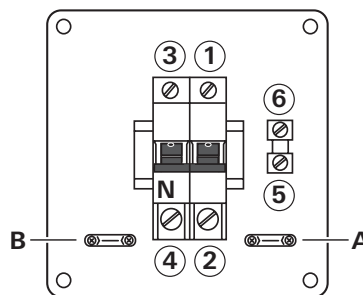


Utgångskabel

Ingångskabel

BR = brunt
BL = blått
GN/GE = grönt/gult – skyddsledare

* PVC-slangledning enligt VDE 0281 del 5 resp. IEC 227 53, min.tvärsnitt 3 x 1,5 mm²



- Avlägsna locket.
- Öppna dragavlastningsklämmor A och B.
- Isolera kabeln för potentialutjämning (grön/gul 4 mm²), tryck på ledarändhylsan, kläm fast på klämma 5 och lägg den i utskärningen i dragavlastning A.
- Lägg i in- och utgångskabeln i dragavlastningsklämmorna A och B och kläm fast.
- Anslut ingångskabel till klämmorna 2 och 4, utgångskabel till klämmorna 1 och 3 samt bägge skyddsledarna till klämma 6.
- Sätt på locket.
- Fäst enheten med de medlevererade skruvarna.
- Utför en funktionskontroll av jordfelsbrytaren (se "Funktionskontroll").

Protection unit AC-P 10 A / 30 mA



